

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٨٩ لسنة ١٩٨٧

بشأن الموافقة على الخطابين المتبادلين بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية والموقعين فى القاهرة بتاريخ ١٢/٥/١٩٨٦ ، ٢٨/٧/١٩٨٦ بشأن مشروع تدريب العاملين فى محطات القوى

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

( مادة وحيدة )

ووفق على الخطابين المتبادلين بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية والموقعين فى القاهرة بتاريخ ١٢/٥/١٩٨٦ ، ٢٨/٧/١٩٨٦ بشأن مشروع تدريب العاملين فى محطات القوى ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٣ رجب سنة ١٤٠٧ ( ٢٣ مارس سنة ١٩٨٧ ) .

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ١٢ من شوال

سنة ١٤٠٧ هـ الموافق ٨ من يونيه سنة ١٩٨٧ م .

صاحب السعادة

الى صاحب السعادة دكتور كورت مولر

سفير جمهورية ألمانيا الاتحادية

لدى جمهورية مصر العربية - القاهرة •

أتشرف بأن أخطركم باستلام خطابكم المؤرخ ١٢ مايو ١٩٨٦ الذى يفيد بالآتى :

« أتشرف بأن أشير الى البند ٤ - ٣ (ب) من محضر المناقشات التى أجريت فى بون بين حكومتينا من ١٩ الى ٢٠ مايو ١٩٨١ وأن أقترح نيابة عن حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية واستنادا الى اتفاقية ٢٧ يونيو ١٩٧٣ بين حكومتينا بخصوص التعاون الفنى ، الاتفاق على الترتيبات التالية الخاصة بمشروع « تدريب العاملين فى محطات القوى » •

١ - تعمل حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية وحكومة جمهورية مصر العربية على تعزيز تدريب العاملين بمحطات القوى فى مركز تدريب شمال القاهرة بهيئة كهرباء مصر ( E . E . A ) بهدف تحسين قدرات وتيسير امداد الطاقة الكهربائية •

٢ - تساهم حكومة ألمانيا الاتحادية بما يلى فى المشروع :

١/٢ تقوم :

١/١/٢ باعارة خبير واحد لتدريب لحامين ضغط عال أو عمال الكابلات لمدة تصل الى ٢٤ شهرا ، وخبراء لمدد قصيرة لأغراض التدريب لمدة يصل مجموعها الى ١٢ شهرا •

٢/١/٢ بامداد ( انظر بند ٤/٦ ) :

- معدات لوحدية تدريبية واحدة لرفع كفاءة اللحامين
- معدات لدورة تدريبية واحدة لرفع كفاءة عمال من الكابلات
- مواد تدريب

• سيارة ركوب واحدة

• امدادات مكتبية متنوعة

وذلك فى حدود مبلغ يصل الى ٧١٠٠٠٠٠٠٠٠ مارك ألماني ( سبعمائة وعشرة آلاف مارك ألماني )

٢/٢ استعداد الحكومة لتقديم تدريب متقدم فى جمهورية ألمانيا الاتحادية  
تصل كل منها الى ستة أشهر

• لتدريب اللحامين

• وتدريب عمال مد الكابلات

وذلك لعدد يصل الى أربعة خبراء مصريين يتم تعيينهم بالمشروع عند  
هجرتهم

٢/٣ تتحمل نفقات :

٢/٣/١ سكن الخبراء الموفدين وعائلاتهم طالما أن مثل هذه النفقات  
لا يتحملها الخبراء الموفدون أنفسهم

٢/٣/٢ الانتقالات الرسمية للخبراء الموفدين داخل وخارج جمهورية  
مصر العربية

٣/٣/٢ النقل والتأمين حتى موقع المشروع للمفردات المشار إليها فى  
لبند ٢/١/٢ .

٤/٢ سوف لا تتحمل حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية أية ضرائب  
و أعباء عامة أخرى أو نفقات تخزين تفرض فى مصر نتيجة لعقد أو تنفيذ هذه  
لترتيبات .

٣ - تساهم حكومة جمهورية مصر العربية بتقديم ما يلى فى المشروع :

١/٣ بتقديم خبيرين أكفاء يتحدثان الانجليزية لتدريب اللحامين والعاملين  
مد الكابلات لمدة لا تقل عن ٣٠ شهرا لكل .

٢/٣ بتوفير مبنى مركز تدريب شمال القاهرة لوحدة تدريب اللحامين  
لوحدة تدريب عمال مد الكابلات ومبنى للتدريب النظرى وكذلك الغرف  
المكتبية وتحمل تكاليف صيانة هذه المباني .

٣/٣ بتحمل مصاريف التشغيل والصيانة فى المشروع .

٤/٣ بتأكيد احلال الخبراء المصريين محل الخبراء الموفدين بأسرع مايمكن .

٥/٣ تفرغ الخبراء المصريين المشار اليهم فى البند ٢/٣ للتدريب فى  
جمهورية ألمانيا الاتحادية ، ولا يتعين سوى المرشحين الذين قدموا تعهدا  
بالعمل فى المشروع لمدة ثلاث سنوات بعد اكمال تدريبهم .

٦/٣ تقدم للخبراء الموفدين أى مساعدة يحتاجونها لتنفيذ الأعمال المنوطة  
بهم وتمكنهم من الحصول على المستندات والسجلات اللازمة لتنفيذ المشروع .

٧/٣ توفير مصادر التمويل فى الموازنة لما تساهم به .

٨/٣ سوف :

١/٨/٣. تغطى المعدات والآلات التى يتم امداد المشروع بها من قبل حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية وعلى نفقتها كما بالقائمة طبقا للبند ٤/٦ من رسوم الموانئ ورسوم الاستيراد والتصدير وأى أعباء عامة أخرى تنفيذاً للمادة ٤ (١) د من اتفاق التعاون الفنى الموقع فى ٢٧ يونيو ١٩٧٣ .

٢/٨/٣ تكفل قيام الهيئة المصرية المنفذة ( رقم ٢/٦ ) بتحمل مصاريف التخزين المفردات المشار إليها أعلاه .

٣/٨/٣ تكفل قيام الهيئة المصرية المنفذة ( رقم ٢/٦ ) بتحمل فيما غير ذلك من المفردات مثل وسائل النقل وسيارات الركوب والموارد المقدمة للمشروع - رسوم الموانئ ورسوم الاستيراد والتصدير وأى أعباء عامة أخرى ومصاريف التخزين الا فى حالة أحقيتها لطلب الاعفاء منها .

٤/٨/٣ تكفل الافراج الجمركى دون تأخير لجميع المفردات المذكورة فى بند ١/٨/٣ ، ٣/٨/٣ ومنح تراخيص الاستيراد اذا تحتم استخراجها .

١/٤ يقوم الخبراء الموفدون ونظرائهم المصريون على وجه الخصوص :

- تهيئة وسائل التدريب النظرى لأغراض الدورات المنتظرة .

- القيام بالتدريب المقدم العملى والنظرى للحامى الضغط العالى فى دورات مدتها من شهرين الى ثلاثة أشهر .

- القيام بالتدريب المتقدم العملى والنظرى للكهربائيين مثل العاملين فى مد الكابلات فى دورات مدتها من شهرين الى شهرين ونصف .

٢/٤ يكون الخبراء الموفدون فى نطاق الأعمال المشار إليها فى البند ١/٤ مسؤولين أمام وتحت اشراف السلطات الفنية بهيئة كهرباء مصر المذكورة فى البند ٢/٦ بما لا يؤثر على علاقاتهم التعاقدية مع صاحب العمل الألمانى .

٥ - تصبح المفردات المقدمة للمشروع من قبل حكومة جمهورية ألمانيا الفيدرالية منكا لجمهورية مصر العربية بمجرد وصولها الى مصر وتوضع هذه المفردات تحت التصرف الكامل للمشروع والخبراء الموفدين لتنفيذ أعمالهم في المشروع .

١/٦ تكلف حكومة جمهورية ألمانيا الفيدرالية هيئة التعاون الفنى الألمانية ESCHEORN 6236 CMEH (GTZ) بتنفيذ ما تساهم به .

٢/٦ تكلف حكومة جمهورية مصر العربية وزارة الكهرباء والقوى مشثلة في هيئة كهرباء مصر بتنفيذ المشروع وتنحن الواردات طبقا للبند ٢/١/٢ باسم هيئة كهرباء مصر .

٣/٦ نشرك الهيئتان المذكورتان في البندين ١ ، ٢ أعلاه في الاتفاق على تفاصيل تنفيذ هذه الترتيبات وفقا لخطة عمل أو بأى شكل آخر مناسب يتلاءم مع ضرورة تقديم سير العمل بالمشروع .

٤/٦ تقدم الهيئات المنفذة بفرض الافراج الجمركى ( بند ٨/٣ ) وللاعداد لسير العمل بالمشروع الى هيئة كهرباء مصر المذكورة تحت بند ٢/٦ قوائم يتم اعدادها باشتراك الجانبين وموقعة منهما تحوى بيان المفردات الضرورية واللازمة للمشروع والتي يتم استيرادها والموضحة طبقا للبند ١/٨/٣ ، ٣/٨/٣ وتقوم الوزارة باعتماد القوائم وتعتبر ملزمة للسلطات المصرية المعنية . ويعتبر اعتماد هذه القوائم مرفوضا اذا لم يتم خلال شهرين .

٧ - وفي جميع الأحوال الأخرى تطبق نصوص اتفاقية ٢٧ يونيو ١٩٧٣ سالفه الذكر بما فيها فقرة برلين ( المادة التاسعة ) وبإستثناء المادة ٤ (١) ج على الترتيبات الحالية .



وفى حالة موافقة حكومة جمهورية مصر العربية على الاقتراحات الواردة فى الفقرات من ١ الى ٧ أعلاه فإن هذه المذكرة ورد سيادتكم عليها بمذكرة تفيد موافقة حكومتكم سوف يشكّلان ترتيباً بين حكومتنا يدخل حيز التنفيذ من تاريخ الرد بمذكرتكم . حرر من ثلاثة أصول باللغات الألمانية والعربية والانجليزية ، وفى حالة الاختلاف بين النص العربى والألمانى يرجح النص الانجليزى .

واجابة : أتشرف بأن أخطركم بأن المقترحات السابقة مقبولة لدى حكومة جمهورية مصر العربية وأن خطابكم وهذا الرد يشكّلان ترتيباً بين حكومتنا يدخل حيز التنفيذ من تاريخ الرد بمذكرتنا التى تفيد تأكيد انهاء الاجراءات القومية .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

دكتور / أحمد عصمت عبد المجيد

## وزارة الخارجية

### قرار

#### نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٨٦ لسنة ١٩٨٧ الصادر بتاريخ ٢٣ مارس ١٩٨٧ بشأن الموافقة على الخطابين المتبادلين بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية والموقعين فى القاهرة بتاريخ ١٢/٥/١٩٨٦ و ٢٨/٧/١٩٨٦ بشأن مشروع تدريب العاملين فى محطات القوى •

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ٨ يونيه ١٩٨٧ •

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١١ يونيه ١٩٨٧

### قرر :

#### ( مادة وحيدة )

ينشر فى الجريدة الرسمية الخطابين المتبادلين بين جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية الموقعين فى القاهرة بتاريخ ١٢/٥/١٩٨٦ و ٢٨/٧/١٩٨٦ بشأن مشروع تدريب العاملين فى محطات القوى •

ويعمل به اعتبارا من الخامس من أبريل عام ١٩٨٨

نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية

د. احمد عصمت عبد المجيد